

Learning by Ear – Aprender de Ouvido

“Contra o Crime: O Segredo dos Ossos”

4º Episódio: “Brincando com medos”

Autor: Sonwabiso Ngcowa

Editores: Gwendolin Hilse, Andrea Schmidt, Andrew Brown, Charlotte Collins

Tradução: Carla Fernandes

Revisão: Madalena Sampaio

Lista de personagens por cena:

Intro: Narrador (f/m)

Cena 1: A combater o fogo na casa de Linda

- **Bruna Fowe (Blu Fowe, f, 18)**
- **Lara Sintu (kulu Sintu, f, 50)**
- **Bombeiro (Fire Fighter, m, 30)**
- **Multidão mista, incluindo Flora (Mixed crowd 5-6 people, m/f, 17-65, including Faith)**
- **Esteves Azinu (Steve Azinu, m, 20)**
- **Agente Armando Sive (Constable Ajebe Sive, m, 20)**
- **Sargento Paulo Naki (Sergeant Piyo Naki, f, 46)**

Cena 2: Multidão manifesta-se em frente à esquadra da polícia (juntar cena 3)

- **Agente Armando Sive (Constable Ajebe Sive, m, 20)**
- **Sargento Paulo Naki (Sergeant Piyo Naki, f, 46)**
- **Multidão mista (Mixed crowd, 5-6 people)**

Cena 3: A multidão exige a pena de morte

- **Agente Armando Sive (Constable Ajebe Sive, m, 20)**
- **Sargento Paulo (Sergeant Piyo Naki, f, 46)**
- **Multidão mista (Mixed crowd, 6 people)**

Cena 4: Exorcizando demónios

- **Salvador Mana (Shava Mana, m, 50)**
- **Flora Mashuka (Faith Mashuka, f, 17)**

NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao décimo episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. O pijama e a pulseira de Juca, o bebé que foi raptado, foram encontrados no caixote do lixo de Linda, uma curandeira tradicional. Os vizinhos enfurecidos incendiaram a casa da jovem. O episódio de hoje começa em casa de Linda, onde os bombeiros tentam apagar as chamas. A multidão está a tentar impedir os bombeiros de fazer o seu trabalho. Bruna, a mãe do bebé, a sua amiga Flora e a sogra, Lara, estão no local.

Cena 1: A combater o fogo na casa de Linda

1. ATMO: À TARDE NO BAIRRO DE LATA DE BUSUKU – À ENTRADA DA CASA DE LINDA EM CHAMAS

ATMO: AFTERNOON AT BUSUKU SLUM - OUTSIDE LINDIA'S BURNING HOUSE

2. SFX: CHAMAS A CONSUMIR TERRAÇO E PAREDES

SFX: FLAMES CONSUMING A ROOF AND WALLS

3. MULTIDÃO: Estes bombeiros deviam ir-se embora! / Não deviam apagar o fogo! / Vamos apedrejá-los! / Queremos justiça! / Eles não entendem a nossa dor! / Eles têm de ir embora!

4. SFX: CARRO DA POLÍCIA A APROXIMAR-SE COM SIRENES

SFX: POLICE CAR APPROACHING WITH SIRENS

5. SFX: PORTAS DO CARRO DA POLÍCIA A ABRIR E A FECHAR

SFX: CAR DOORS OPENING AND CLOSING

6. SFX: UM PAR DE PASSOS A CORRER EM GRAVILHA

SFX: TWO FOOTSTEPS RUNNING ON GRAVEL

7. **PAULO:** **(a aproximar-se)** Polícia! Deixem os bombeiros em paz!
8. **ARMANDO:** **(a aproximar-se)** Dispersem imediatamente!
9. **ESTEVES:** Oh não, aí vêm os inspetores Armando e Paulo. Quem chamou a polícia? Os bombeiros não teriam feito o seu trabalho se a polícia não tivesse aparecido para protegê-los!
10. **PAULO:** Alguém sabe quem pegou fogo à casa da Linda?
11. **LARA:** **(a uma ligeira distância)** Queimar a casa daquela bruxa era a coisa certa a fazer.
12. **ARMANDO:** Nós ouvimos isso, Dona Lara.
13. **PAULO:** Dona Lara e Bruna, precisamos de falar convosco quando tudo estiver mais calmo por aqui.
14. **LARA:** Sobre quê? Eu acho que a casa da bruxa devia arder, mas não fui eu que lhe peguei fogo.
15. **BOMBEIRO:** Afastem-se, todos! Temos de fazer o nosso trabalho. Assim não conseguimos combater o fogo.

16. SFX: ÁGUA DA MANGUEIRA

17. SFX: WATER FROM A HOSE

KW 2 BEGIN

18.

19.

KW 2 BEGIN

20. SFX: FOGO A SER EXTINGUIDO

SFX: FIRE BEING EXTINGUISHED

21. PAULO: (aliviado) Ufa, apagaram o fogo! Grande trabalho, senhor!

22. BOMBEIRO: Obrigado! Parece que algumas pessoas aqui sabem como começou.

23. PAULO: Sim, acho que tem razão. Dona Lara e Bruna, por favor, acompanhem-nos ao carro.

24. LARA: Para quê? Não me vão fazer perder tempo outra vez.

25. ARMANDO: A senhora vai falar connosco. Mas vamos começar pela Bruna. Venham por aqui, por favor.

26. SFX: PASSOS DE TRÊS PESSOAS A ANDAR EM GRAVILHA

SFX: THREE SETS OF FOOTSTEPS ON GRAVEL

- 27. BRUNA:** Eu continuo a não confiar na dona Lara. Acho que ela pode ter conspirado com aquela bruxa da Linda e agora só está a fingir que não gosta dela. Encontraram os homens que a Linda enviou?
- 28. PAULO:** Bruna, ainda não há provas de que foi a Linda. O Salvador apenas teve uma visão de que teria sido uma mulher a enviar os raptores.
- 29. ARMANDO:** Estamos à espera dos resultados do departamento forense. Já estão a analisar as impressões digitais da pulseira do Juca e uns cabelos que encontramos no pijama dele.
- 30. BRUNA:** Mas as coisas dele foram encontradas no caixote do lixo da Linda! Se não foi ela, quem mais poderia ter levado o meu filho?
- 31. PAULO:** Estamos a seguir algumas pistas.
- 32. BRUNA:** Ainda acho que a mãe do Jacob pode estar a esconder algo. A dona Lara não gostava do Juca.

33. NARRADOR:

####BREAK####

34. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao décimo primeiro episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. Vizinhos enfurecidos incendiaram a casa da curandeira Linda, depois de o pijama e a pulseira de Juca, o bebé que foi raptado, terem sido encontrados no caixote do lixo da jovem. Neste episódio, um grupo de populares manifesta-se em frente à esquadra da polícia.

Cena 2: Multidão manifesta-se em frente à esquadra da polícia

35. ATMO: ESQUADRA DA POLÍCIA

36. ATMO: POLICE OFFICE

KW 1 BEGIN

37.

38.

39.

40.

KW 1 END

41. ARMANDO: **(inquieto)** Então vamos ter de dizer à Linda que a casa dela foi queimada...

42. PAULO: Sim, Armando, não é nada agradável ter de dar este tipo de notícias...

43. ARMANDO: Pois, imagino...

44. PAULO: Espero que o departamento forense nos dê os resultados das análises de ADN.

45. MULTIDÃO: **(ouvido de fora)** Não é justo! / Queremos justiça! etc.

46. ARMANDO: Parece que se passa algo à porta da esquadra.

47. PAULO: Será que são fãs da equipa de futebol do Salvador?

48. SFX: MOTORES DE MOTAS E BUZINAS OUVIDAS DO EXTERIOR

SFX: MOTORBIKE ENGINES AND HOOTING HEARD FROM OUTSIDE

49. MULTIDÃO: (os cantos ficam mais altos) Queremos justiça!
Queremos respostas! / Como é que a polícia
pode estar a protegê-la?/ A Linda tem que pagar
pelo que ela fez!

50. PAULO: Hmm. Isto não me soa nada bem, Armando...
Vamos, rápido!

51. SFX: PASSOS DE DUAS PESSOAS A ANDAR MAIS RÁPIDO

SFX: FOOTSTEPS OF TWO PEOPLE MOVING FASTER

52. NARRADOR: *Armando e Paulo saem do escritório para ver o
que está a acontecer.*

Cena 3: A multidão exige a pena de morte

53. ATMO: À TARDE EM FRENTE À ESQUADRA DA POLÍCIA

ATMO: AFTERNOON IN FRONT OF THE POLICE STATION

54. SFX: MOTORES DE MOTAS E BUZINAS

SFX: MOTORBIKE ENGINES AND HOOTING

- 55. MULTIDÃO:** **(cantando, a uma ligeira distância)** Queremos justiça! / Queremos a pena de morte! / As bruxas devem morrer! / A Linda tem de morrer!
- 56. ARMANDO:** O que se passa aqui? Quem são estas pessoas?
- 57. PAULO:** Parece que estão aqui por causa da Linda.
- 58. ARMANDO:** Que confusão! E o que fazemos com estas pessoas agora?
- 59. PAULO:** Não sei. E não temos muitos agentes aqui.
- 60. ARMANDO:** Digo-lhes para voltarem?
- 61. PAULO:** Sim, por favor, vai lá dentro e faz isso. E traz-me o megafone e a pistola de gás lacrimogéneo.
- 62. ARMANDO:** Sim, sargento.
- 63. SFX: PASSOS DE UMA PESSOA A CORRER**
- SFX: FOOTSTEPS OF ONE PERSON RUNNING AWAY**
- 64. MULTIDÃO:** **(a gritar)** Assassina! Assassina! / Tragam a bruxa cá para fora! / Vamos mostrar-te o que é justiça! / Bruxas têm de morrer!
- 65. SFX: PASSOS DE UMA PESSOA A CORRER A APROXIMAR-SE**

SFX: APPROACHING FOOTSTEPS OF ONE PERSON RUNNING

66. **ARMANDO:** Os agentes já estão a caminho. E aqui tem o megafone.

67. **PAULO:** Obrigado, Armando.

68. **ARMANDO:**

69. **SFX: A LIGAR O MEGAFONE**

SFX: SWITCHING ON THE HAILER

70. **PAULO:** **(ao megafone)** Sou o Sargento Paulo. Esta é uma manifestação ilegal. Têm um minuto para dispersarem.

71. **MULTIDÃO:** **(em coro)** Queremos justiça! Como podem protegê-la? / O lugar dela é na prisão!

72. **PAULO:** **(ao megafone)** Agora têm cinco segundos. Se não pararem, vamos ter de lançar gás lacrimogéneo. Cinco, quarto, três, dois, um...
(para Armando) Armando, lança o gás lacrimogéneo agora!

73. **ARMANDO:** É para já!

74. **SFX: LATAS DE GÁS LACRIMOGÉNEO DISPARADAS**

SFX: TEARGAS CANISTERS FIRED

75. SFX: EMPURRÕES

SFX: PUSHING AND SHOVING

76. MULTIDÃO: (gritos e choro) Ai, malditos! / Os meus olhos estão a arder! / Não consigo respirar!

77. NARRADOR:

####BREAK####

78. NARRADOR:

Olá! Bem-vindos ao décimo segundo episódio da radionovela “Contra o Crime – O Segredo dos Ossos”. No episódio anterior, um grupo de populares manifestou-se em frente à esquadra da polícia para exigir a pena de morte para Linda. A multidão acredita que a curandeira é responsável pelo rapto do bebé Juca. Noutra parte da cidade, o curandeiro Salvador recebe uma paciente na sua sala de consultas. Trata-se de Flora, a amiga de Bruna, mãe do bebé raptado.

Cena 4: Exorcizando demónios

79. ATMO: INTERIOR – NOITE NO BAIRRO DE LATA DE BUSUKU – CHUVA PESADA E TROVOADA

ATMO: INDOORS – EVENING AT BUSUKU SLUMS – HEAVY RAIN AND THUNDERSTORM

80. SALVADOR: Boa noite. Lembra-me o teu nome, por favor... É Flora, não é?

81. FLORA: Sim, senhor Salvador.

82. SALVADOR: Como estás?

83. FLORA: Estou bem, acho.

84. SALVADOR: E porque me visita uma jovem tão bonita? Que idade tens?

85. FLORA: **(lisonjeada, ri)** Dezassete.

86. SALVADOR: E como posso ajudar-te?

87. FLORA: O meu negócio não está a correr nada bem. Se falhar, não sei o que vou fazer. E todos os que me detestam vão ficar contentes. Preciso da sua ajuda.

88. SALVADOR: Ok. Vamos ver o que dizem os antepassados, sim?

89. FLORA: Sim, por favor.

90. SALVADOR: Sopra para dentro deste saco com ossos, por favor, Flora.

91. SFX: ABANAR O SACO DE OSSOS

SFX: SHAKING OF BONES IN A BAG

92. FLORA: Está bem. **(começa a soprar)**

93. SFX: OSSOS A CAIR NO CHÃO

SFX: BONES DROPPED ON THE FLOOR

94. SALVADOR: Vamos ver o que os ossos dizem...

95. FLORA: Sim, senhor Salvador.

96. SALVADOR: O negócio de catering que começaste ainda não está a correr bem.

97. FLORA: Ajude-me, Salvador.

98. SALVADOR: Tens concorrentes fortes. Eles pusaram algo mau dentro de ti.

99. FLORA: Quem, senhor Salvador? O que puseram dentro de mim?

100. SALVADOR: Eu vejo riqueza. Mas está a ser bloqueada por este demónio.

101. FLORA: Por favor, senhor Salvador, ajude-me. Por favor!

102. SALVADOR: Tenho de combater esse demónio.

103. FLORA: Preciso da sua ajuda. Faça o que for preciso, eu aguento.

104. SALVADOR: (grita em êxtase, ululando) Tira a roupa.

105. FLORA: Ok, se... se acha mesmo que vai ajudar? Eu... Eu confio em si, senhor Salvador.

106. SFX: FARFALHAR DE ROUPA

SFX: CLOTHES RUSTLING

107. SALVADOR: (grita em êxtase, ululando) Abre as pernas.

108. FLORA: Salvador, não! Por favor, pelo menos use um preservativo...

109. SALVADOR: Sem preservativo. Esta é a única forma de forçar o demónio a sair.